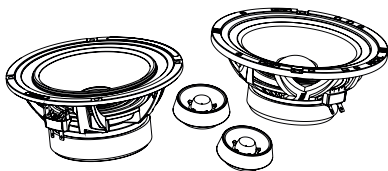


FOCAL[®] INSIDE

HARLEY-DAVIDSON

HDA 165 - 98/2013 | HDA 165 - 2014 UP
HDK 165 - 98/2013 | HDK 165 - 2014 UP

Manuel d'utilisation / User Manual / Gebrauchsanleitung /
Manuale d'uso / Manual de uso / Manual de utilização /
Handleiding / Руководство по эксплуатации /
使用手册 / 사용 설명서 / 取扱説明書 / دليل المستخدم



Français : page 6
English : page 10
Deutsch : Seite 14
Italiano : pagina 18
Español : página 22
Português : página 26
Nederlands : pagina 30

Polska : strona 34
Русский : стр. 38
中文 : 第42页
한국어 : 46 페이지
日本語 : ページ 51
العربية : 55 الصفحة

 **FOCAL[®]**
LISTEN BEYOND

**Vérifiez en ligne
les compatibilités et les consignes
d'installation mises à jour.**

**Check Online Updated
Compatibility list
and installation manual.**

www.focal-inside.com



**Pour installer
votre produit Focal Inside,
veuillez-vous référer aux vidéos
d'installation et de montage
disponibles en ligne.**

**To set up your Focal Inside
product, please watch online
the installation video.**

www.focal-inside.com/videos



FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON

Spécifications

4

	HDA 165 - 98/2013	HDK 165 - 98/2013
Type de kit	2 voies séparées	2 voies séparées
Woofer	165 mm	165 mm
Profondeur	63 mm	74 mm
Membrane	DFS*	Fibres d'aramide
Impédance nominale	4 Ω	2 Ω
Puissance max.	160 W	250 W
Puissance nom.	80 W RMS	125 W RMS
Sensibilité (2,83 V/1 m)	91 dB	92,5 dB
Réponse en fréquence	70 Hz - 22 kHz	60 Hz - 21 kHz
Tweeter	Tweeter à dôme inversé en Aluminium	Tweeter à dôme inversé « M » en fibres d'aramide

	HDA 165 - 2014 UP	HDK 165 - 2014 UP
Type de kit	2 voies séparées	2 voies séparées
Woofer	165 mm	165 mm
Profondeur	63 mm	74 mm
Membrane	DFS*	Fibres d'aramide
Impédance nominale	4 Ω	2 Ω
Puissance max.	160 W	250 W
Puissance nom.	80 W RMS	125 W RMS
Sensibilité (2,83 V/1 m)	91 dB	92,5 dB
Réponse en fréquence	70 Hz - 22 kHz	60 Hz - 21 kHz
Tweeter	Tweeter à dôme inversé en Aluminium	Tweeter à dôme inversé « M » en fibres d'aramide

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON

Specifications

5

	HDA 165 - 98/2013	HDK 165 - 98/2013
Kit type	2-way component	2-way component
Woofer	6 ^{1/2} "	6 ^{1/2} "
Depth	2 ^{1/2} "	2 ^{15/16} "
Cone	DFS*	Aramid fibers
Impedance	4Ω	2Ω
Max. power	160W	250W
Nom. power	80W RMS	125W RMS
Sensitivity (2.83V/3 feet - 3.2ft/1m)	91dB	92.5dB
Frequency response	70Hz - 22kHz	60Hz - 21kHz
Tweeter	Inverted dome Aluminium tweeter	«M» aramid fibers inverted dome tweeter

	HDA 165 - 2014 UP	HDK 165 - 2014 UP
Kit type	2-way component	2-way component
Woofer	6 ^{1/2} "	6 ^{1/2} "
Depth	2 ^{1/2} "	2 ^{15/16} "
Cone	DFS*	Aramid fibers
Impedance	4Ω	2Ω
Max. power	160W	250W
Nom. power	80W RMS	125W RMS
Sensitivity (2.83 V/3 feet - 3.2 ft/1m)	91dB	92.5dB
Frequency response	70Hz - 22kHz	60Hz - 21kHz
Tweeter	Inverted dome Aluminium tweeter	«M» aramid fibers inverted dome tweeter



Le point d'exclamation contenu dans un triangle équilatéral, a pour objet de prévenir l'utilisateur de la présence d'instructions importantes mentionnées dans le mode d'emploi et relatives à la mise en oeuvre et à l'entretien de l'appareil.

1. Lire ces instructions.
2. Conserver ces instructions.
3. Prendre en considération les mises en garde.
4. Suivre toutes les instructions.
5. Afin d'éviter des dommages auditifs éventuels, ne pas écouter les enceintes à un niveau sonore élevé pendant une longue durée. L'écoute d'enceintes à forte puissance peut endommager l'oreille de l'utilisateur et entraîner des troubles auditifs (surdité temporaire ou définitive, bourdonnements d'oreille, acouphènes, hyperacousie). L'exposition des oreilles à un volume excessif (supérieur à 85 dB) pendant plus d'une heure peut endommager l'ouïe irréversiblement.

6. Si un caisson de basses est installé dans le véhicule, il est primordial de sécuriser le caisson de basse en le fixant fermement. Nous vous recommandons de fixer le caisson au plancher ou au châssis du véhicule par sécurité. Si le subwoofer n'est pas fixé correctement, il pourrait être un projectile potentiel en cas d'accident. Ce point est d'autant plus important si le caisson est installé dans une voiture à hayon, un break, un véhicule utilitaire ou un van.



(CEI 60417-6044)

7. Si des cordons ou faisceaux sont fournis, utilisez les de façon adéquate comme mentionné dans cette notice sans les substituer ni les modifier.
8. Si le kit ou faisceau comprend un fusible, ce dernier ne doit être remplacé que par un fusible de même calibre.

Pour validation de la garantie Focal-JMlab, il est maintenant possible d'enregistrer son produit en ligne :
www.focal.com/garantie



Nous vous remercions d'avoir choisi les kits HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP et de partager avec nous notre passion du son, de la musique, révélés avec précision et pureté : "Listen Beyond". Ces haut-parleurs de haute technicité intègrent les perfectionnements Focal en matière de conception de haut-parleurs pour l'obtention d'un son puissant et de très haute qualit . Afin de tirer le meilleur de votre système et d'exploiter toutes leurs performances, nous vous conseillons de lire ce livret, puis de le conserver avec précaution pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Tout problème d  au non-respect des règles d'utilisation peut entraîner l'invalidation de la garantie. Pour un résultat optimal, nous vous recommandons de faire effectuer l'installation par un professionnel.

Conditions de garantie

La garantie pour la France sur tout matériel Focal est de 2 ans. En cas de matériel défectueux, celui-ci doit être expédié à vos frais, dans son emballage d'origine auprès du revendeur, lequel analysera le matériel et déterminera la nature de la panne. Si celui-ci est sous garantie, le matériel sera réparé ou remplacé et vous sera rendu. Dans le cas contraire, un devis de réparation vous sera proposé. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un branchement incorrect (bobines mobiles brûlées par exemple...). En dehors de la France, le matériel Focal est couvert par une garantie dont les conditions sont fixées localement par le distributeur officiel Focal de chaque pays, en accord avec les lois en vigueur sur le territoire concerné.

**PRÉCONISATIONS D'USAGE DES KITS FOCAL
POUR HARLEY-DAVIDSON****Conditions climatiques**

Les kits HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP sont uniquement destinés à un usage sur les motocycles. Ces kits ont été développés pour résister aux contraintes climatiques liées à un usage normal de la moto. Néanmoins, la garantie ne couvrira pas les éventuels dégâts causés par un usage dans des conditions de températures ou d'humidités extrêmes. Il est par exemple fortement déconseillé de laisser votre système Focal exposé au soleil et à des températures très élevées pendant une période prolongée ou encore à des niveaux d'humidité très élevés tels que lors d'un nettoyage à grande eau ou de fortes pluies. Nous vous recommandons donc de protéger vos haut-parleurs dans la mesure du possible afin d'éviter tous dommages irréversibles.

 **Amplification**

La plupart des motos Harley-Davidson déjà équipées d'un système audio utilisent un tuning prédéfini corrigeant le signal sonore pour obtenir un meilleur résultat avec les haut-parleurs d'origine. Il est impératif de supprimer cette correction avant toute installation d'un système Focal en flashant / réinitialisant l'autoradio ; cette opération est à effectuer par vos soins et si elle n'est pas correctement menée cela causerait des dommages irréversibles à vos haut-parleurs. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet sur Internet ou auprès de votre installateur.

Assemblage du tweeter et de la grille

L'assemblage tweeter/grille est conçu pour résister aux vibrations. Une fois les tweeters et les grilles assemblés, il n'est pas possible de les séparer. Veuillez prendre vos précautions lors d'une installation ou d'un démontage.

Entretoise

Pour des raisons de performances et de rendu sonore, les kits Focal pour Harley-Davidson utilisent des woofers d'une dimension de 6,5" contrairement aux haut-parleurs d'origine d'une dimension de 5". C'est pourquoi l'installation des kits Focal nécessite l'usage d'entretoises adaptées à votre moto. Vous pourrez vous procurer simplement ces entretoises auprès de votre revendeur local ou en ligne. Cette entretoise devra impérativement être solidement fixée à la moto et le haut-parleur lui aussi correctement fixé à l'entretoise afin d'éviter toute vibration entre les deux composants.

Cablage

Suivant l'entretoise utilisée, il sera peut-être nécessaire de faire un trou ou une encoche dans cette dernière afin de laisser passer le câble du tweeter sans provoquer d'écrasement lors de la fixation. Nous recommandons l'usage de colle et/ou de mousse isolante autour des câbles afin d'éviter toute vibration parasite.



READ FIRST!
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS!

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON
User manual

English



The exclamation mark represented in an equilateral triangle is intended to alert users to the existence of important instructions in the user manual relating to the use and maintenance of the device.

1. Read these instructions.
2. Keep these instructions.
3. Heed all the warnings.
4. Follow all the instructions.
5. To avoid damaging your hearing, do not listen to loudspeakers at high volumes for long periods of time. Listening to loudspeakers at high volumes can cause damage to the user's ears and may lead to hearing problems (temporary or permanent deafness, buzzing in the ears, tinnitus, hyperacusis). Exposure to excessive volumes (over 85 dB) for more than one hour can cause irreparable damage to your hearing.

6. If a subwoofer is installed in your vehicle, it is important to secure it firmly. We recommend that you attach the enclosure to the floor or chassis of the vehicle for safety. If the subwoofer is not properly secured, it could become a projectile in the event of an accident. This point is even more important if the subwoofer is installed in a hatchback, a station wagon, a utility vehicle or a van.



(CEI 60417-6044)

7. If cables or harnesses are provided, use them the proper way (like mentioned in this user manual) without replacing or modifying them.
8. If a fuse is included in the kit or harness, use only same rating one in case of replacement.

Please validate your Focal-JMLab warranty, it is now possible to register your product online:
www.focal.com/warranty



Thank you for choosing HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP and for sharing our passion for sound and for music, revealed with precision and purity: "Listen Beyond". Designed using acoustic technologies, these speakers integrate Focal's perfectionist believes, developing products with high power handling, and unrivalled sound quality. To obtain the best results from this product, we recommend that you follow carefully all the information contained in this user's manual. If not correctly followed, any fault observed may not be covered by the warranty.

Conditions of warranty

All Focal loudspeakers are covered by warranty drawn up by the official Focal distributor in your country. Your distributor can provide all details concerning the conditions of warranty. Warranty cover extends at least to that granted by the legal warranty in force in the country where the original purchase invoice was issued.

Our policy of continual product improvement means that Focal-JMLab reserves the right to modify the technical specifications of its products without notice. Product may vary from images.

USAGE RECOMMENDATIONS FOR FOCAL KITS FOR HARLEY-DAVIDSON**Weather conditions**

The HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP kits are only intended for use on motorcycles. These kits have been developed to withstand weather conditions associated with the motorbike's normal use. However, the warranty will not cover any damage caused by use in extreme temperatures or humidity. For example, we strongly advise against leaving your Focal system exposed to sunlight and very high temperatures for a prolonged period or at very high humidity levels such as during a jet wash or heavy rain. We recommend that you protect your speaker drivers as far as possible in order to prevent any irreversible damage.

**Amplification**

Most Harley-Davidson motorbikes already fitted with an audio system use a preset tuning that corrects the sound signal to achieve a better result with the original speaker drivers. It is essential that you remove this correction before any Focal system is installed, by flashing/resetting the motorcycle radio; you are to arrange for this operation to be performed, and if it is not correctly carried out it could cause irreversible damage to your speaker drivers. You will find more information on this subject online or from your installer.

Tweeter and grille assembly

The tweeter/grille assembly is designed to withstand vibrations. Once the tweeters and grilles are assembled, they cannot be separated. Please take care during installation or disassembly.

Spacer

For performance and sound rendering reasons, the Focal kits for Harley-Davidson use 6.5" woofers, unlike the original 5" speaker drivers. This is why installing Focal kits requires the use of the appropriate spacers for your motorbike. You can easily purchase these spacers from your local dealer or online. It is essential that this spacer is firmly secured to the motorbike and that the speaker driver is also correctly secured to the spacer, to avoid any vibration between the two components.

Cabling

Depending on which spacer is used, it may be necessary to make a hole or a notch in the latter to allow the tweeter cabling to pass through without it being squashed when fastened in place. We recommend using glue and/or insulating foam around the cables to prevent any interference vibration.



**BITTE ZUERST LESEN!
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE!**

	<p>Das Ausrufezeichen im gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungshinweise in diesem Anleitung aufmerksam machen.</p>	
<p>1. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. 2. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. 3. Beachten Sie die Warnhinweise. 4. Befolgen Sie sämtliche Anweisungen 5. Um mögliche Hörschäden zu vermeiden, sollten Sie die Lautsprecher nicht über einen längeren Zeitraum mit hoher Lautstärke hören. Das Hören über Lautsprecher kann das Ohr des Benutzers schädigen und Hörprobleme verursachen (vorübergehende oder dauerhafte Taubheit, Ohrensausen, Tinnitus, Hyperakusis). Wenn die Ohren länger als eine Stunde übermäßiger Lautstärke (mehr als 85 dB) ausgesetzt werden, kann dies zu irreversiblen Hörschäden führen.</p>	<p>6. Bei der Installation eines Subwoofers in Ihrem Fahrzeug ist es von grundlegender Bedeutung, dass Sie diesen sichern, indem Sie ihn sorgfältig befestigen. Wir empfehlen Ihnen, das Gehäuse aus Sicherheitsgründen am Fahrzeugboden oder -rahmen zu befestigen. Wenn der Subwoofer nicht ordnungsgemäß befestigt ist, könnte er bei einem Unfall leicht zu einem Wurfgeschoss werden. Dieser Aspekt gewinnt noch an Bedeutung, wenn das Gehäuse in Autos mit Schrägheck und Heckklappe, einem Kombi, einem Nutzfahrzeug oder einem Van aufgestellt ist.</p>	<p>7. Wenn Kabel oder Kabelbäume im Lieferumfang enthalten sind, verwenden Sie sie ordnungsgemäß wie in dieser Anleitung beschrieben, ohne diese zu ersetzen oder zu modifizieren. 8. Wenn der Bausatz oder der Kabelbaum eine Sicherung enthält, darf diese nur durch eine Sicherung gleichen Nennwerts ersetzt werden.</p>
	 <p>(CEI 60417-6044)</p>	

FOCAL INSIDE HARLEY
Gebrauchsanleitung

Deutsch

**Registrieren Sie Ihr Produkt online,
um Ihre Focal-JMlab-Garantie
zu bestätigen:**
www.focal.com/warranty



Vielen Dank, dass Sie sich für die HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP entschieden haben und dass Sie mit uns unsere Leidenschaft für Klang und Musik teilen, die sich mit Präzision und Reinheit offenbart: „Listen Beyond“. Diese Hightech-Lautsprecher vereinen das fortschrittliche Lautsprecherdesign von Focal für kraftvollen, hochwertigen Klang. Um Ihr Audiosystem in vollen Zügen zu genießen und den vollen Leistungsumfang unserer Einbaulautsprecher zu entdecken, empfehlen wir Ihnen, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen und dieses sorgfältig für die spätere Bezugnahme aufzubewahren. Jedes Problem aufgrund der Nichteinhaltung der Nutzungsrichtlinien kann zum Erlöschen der Garantie führen. Für optimale Ergebnisse empfehlen wir Ihnen, die Installation von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Garantiebedingungen

Für alle Focal-Lautsprecher gilt die Garantie des offiziellen Focal-Vertriebshändlers in Ihrem Land. Ihr Händler wird Ihnen alle Details zu den Garantiebedingungen mitteilen können. Die Garantie erstreckt sich mindestens auf diejenige, die durch die jeweilige in Ihrem Land geltende gesetzliche Garantie gewährt wird, in dem die ursprüngliche Kaufrechnung ausgestellt wurde.

Mit dem Ziel der Weiterentwicklung der Produkte behält sich Focal-JMlab das Recht vor, die technischen Eigenschaften seiner Produkte ohne Vorankündigung zu verändern. Bilder haben keinen vertraglichen Charakter.

GEBRAUCHSHINWEISE DER FOCAL-KITS FÜR HARLEY-DAVIDSON

Klimatische Bedingungen

Die Kits HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP sind nur für den Einsatz auf Motorrädern vorgesehen. Diese Kits wurden entwickelt, um den klimatischen Bedingungen zu widerstehen, die mit dem normalen Gebrauch von Motorrädern verbunden sind. Die Garantie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch den Einsatz unter extremen Temperatur- oder Feuchtigkeitsbedingungen verursacht werden. So wird beispielsweise dringend davon abgeraten, Ihr Focal-System über einen längeren Zeitraum oder bei sehr hohen Luftfeuchtigkeiten, wie z.B. bei Nassreinigung oder starken Regenfällen, Sonnenlicht und sehr hohen Temperaturen auszusetzen. Wir empfehlen Ihnen daher, Ihre Lautsprecher so gut wie möglich zu schützen, um irreversible Schäden zu vermeiden.

Verstärkung

Die meisten Harley-Davidson-Motorräder, die bereits mit einem Audiosystem ausgestattet sind, verwenden ein vordefiniertes Tuningsystem für die Korrektur des Signaltons, sodass ein besseres Ergebnis mit den Originallautsprechern erzielt wird. Diese Korrektur muss unbedingt vor der Installation eines Focal-Systems durch Flashupdate/Zurücksetzen des Autoradios entfernt werden; dieser Vorgang muss Ihrerseits durchgeführt werden und kann bei unsachgemäßer Durchführung zu irreversiblen Schäden an Ihren Lautsprechern führen. Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie im Internet oder bei Ihrem Installateur.

Montage des Hochtöners sowie des Schutzgitters

Die Kombination aus Hochtöner und Schutzgitter ist so entwickelt, dass sie Schwingungen standhält. Nach der Montage von Hochtöner und Gitter können diese Elemente nicht mehr getrennt werden. Bitte sorgen Sie bei der Montage und Demontage für angemessene Vorsichtsmaßnahmen.



Abstandhalter

Aus Gründen der Leistung und Klangwiedergabe verwenden Focal-Kits für Harley-Davidson im Gegensatz zu den originalen 5-Zoll-Lautsprechern 6,5-Zoll-Basslautsprecher. Aus diesem Grund erfordert die Installation von Focal-Kits den Einsatz von an Ihr Motorrad angepassten Abstandhaltern. Sie können diese Abstandhalter einfach bei Ihrem Händler oder online erwerben. Der Abstandhalter muss fest mit dem Motorrad verbunden und der Lautsprecher muss darüber hinaus ebenfalls ordnungsgemäß auf dem Abstandhalter montiert sein, um Schwingungen zwischen den beiden Komponenten zu vermeiden.

Verkabelung

In Abhängigkeit des verwendeten Abstandhalters ist es möglicherweise erforderlich, ein Loch oder eine Kerbe in den Abstandhalter für die Durchführung des Hochtönerkabels zu bohren, dabei muss darauf geachtet werden, dass das Kabel bei der Montage nicht gequetscht wird. Wir empfehlen die Verwendung von Klebstoff und/oder Isolierschaum als Kabelummantelung, um unerwünschte Schwingungen zu vermeiden.

I DA LEGGERE E RISPETTARE!
ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI!

	<p>Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero ha lo scopo di avvertire l'utente della presenza di indicazioni importanti nelle istruzioni per l'uso, inerenti all'avviamento e la manutenzione del dispositivo.</p>	
<p>1. Leggere le istruzioni. 2. Conservare le istruzioni. 3. Tenere conto delle avvertenze. 4. Seguire tutte le istruzioni. 5. Per evitare eventuali danni all'udito, non ascoltare a lungo i diffusori a un livello sonoro alto. L'ascolto di diffusori a un volume elevato può danneggiare l'orecchio dell'utente e generare disturbi all'udito (sordità temporanea o permanente, ronzio, acufeni, iperacusia). L'esposizione delle orecchie ad un volume eccessivo (superiore a 85 dB) per più di un'ora può danneggiare l'udito in modo irreversibile.</p>	<p>6. Se si installa la cassa per bassi nel veicolo, è fondamentale assicurarla e fissarla saldamente. Per sicurezza, si raccomanda di fissarla al pianale o al telaio del veicolo. Se il subwoofer non è fissato correttamente, potrebbe trasformarsi in un potenziale proiettile in caso di incidente. Un corretto fissaggio è ancora più importante se la cassa viene montata su autoveature hatchback, familiari, camioncini o furgoni.</p>	<p>7. Se il dispositivo viene fornito provvisto di cavi o cablaggi, utilizzarli correttamente come indicato nelle presenti istruzioni, senza sostituirli né modificarli. 8. Se il kit o il cablaggio comprende un fusibile, sostituire quest'ultimo unicamente con un fusibile dello stesso calibro.</p>
	 <p>(CEI 60417-6044)</p>	

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON
Manuale d'uso

Italiano

Per validare la garanzia Focal-JMlab adesso è possibile registrare il prodotto on-line su: www.focal.com/warranty



Grazie di avere scelto i HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP e di condividere la nostra passione per il suono, la musica e la precisione e la purezza dell'ascolto: "Listen Beyond". Questi altoparlanti di elevato grado tecnico incorporano i più recenti miglioramenti Focal nella progettazione di altoparlanti finalizzati all'ottenimento di un suono potente e di altissima qualità. Per ottenere il meglio dal suo sistema e sfruttare tutte le loro prestazioni, le consigliamo di leggere questo libretto e conservarlo con cura per poterlo consultare in futuro. Qualsiasi problema dovuto al mancato rispetto delle indicazioni di utilizzo può comportare l'annullamento della garanzia. Per risultati ottimali, si raccomanda di affidare l'installazione a un professionista.

Condizioni di garanzia

Tutti gli altoparlanti Focal sono accompagnati da una garanzia, rilasciata dal distributore ufficiale Focal del suo paese. Il distributore saprà fornire tutti i particolari riguardanti le condizioni di garanzia. La copertura della garanzia coincide almeno con i termini concessi dalla garanzia legale in vigore nel paese in cui è stata emessa la fattura di acquisto originale.

Al fine di apportare migliorie, Focal-JMlab si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche dei propri prodotti senza preavviso. Immagini non contrattuali.

**PRECAUZIONI PER L'USO DEI KIT FOCAL
PER HARLEY-DAVIDSON**

Condizioni climatiche

I kit HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP sono destinati esclusivamente all'uso su motociclette. Questi kit sono stati sviluppati per resistere alle condizioni climatiche tipiche di un normale uso della moto. La garanzia non copre, tuttavia, eventuali guasti causati da un utilizzo del motoveicolo in condizioni di temperatura o umidità estreme. Ad esempio, si sconsiglia fortemente di lasciare il sistema Focal esposto al sole e a temperature molto elevate per periodi prolungati, oppure a livelli di umidità molto alti, ad esempio in caso di pulizia a getto d'acqua o piogge forti. Si raccomanda quindi di proteggere gli altoparlanti quanto più possibile per evitare danni irreversibili.

 **Amplificazione**

La maggior parte delle motociclette Harley-Davidson già dotate di impianto audio presenta una sintonizzazione predefinita, il cui scopo è correggere il segnale sonoro per ottenere il migliore risultato con gli altoparlanti originali. È tassativo rimuovere tale correzione prima di installare l'impianto Focal reinizializzando/reimpostando l'autoradio; tale operazione deve essere effettuata dall'utente e, se non viene condotta correttamente, può causare danni irreversibili agli altoparlanti. Maggiori informazioni in merito sono disponibili sul web o presso il proprio installatore di fiducia.

Assemblaggio del tweeter e della griglia

L'assemblaggio tweeter/griglia è concepito per resistere alle vibrazioni. Una volta assemblati, tweeter e griglia non possono essere separati. In caso di montaggio o smontaggio, adottare le dovute precauzioni.

Distanziatore

Per motivi di prestazioni e resa sonora, i kit Focal per Harley-Davidson sfruttano woofer da 6,5", a differenza degli altoparlanti originali, le cui dimensioni sono di 5". Pertanto l'installazione dei kit Focal richiede l'uso di distanziatori idonei alla motocicletta. I distanziatori sono facilmente reperibili presso il proprio rivenditore di zona o online. Il distanziatore dovrà essere tassativamente fissato in maniera salda alla moto e l'altoparlante dovrà essere fissato a sua volta al distanziatore per evitare ogni vibrazione fra i due componenti.

Cablaggio

A seconda del distanziatore utilizzato, potrebbe essere necessario praticarvi un foro o un incavo per far scorrere il cavo del tweeter senza provocarne lo schiacciamento una volta fissato. Si raccomanda l'uso di colla e/o schiuma isolante attorno ai cavi per evitare qualsiasi vibrazione parassita.



LÉASE PRIMERO.
IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON

Manual de uso

Español



El signo de exclamación en un triángulo equilátero tiene por objeto advertir al usuario de la existencia de instrucciones importantes en el manual de utilización relativas al uso y el mantenimiento del aparato.

1. Lea estas instrucciones.
2. Conserve estas instrucciones.
3. Tenga en consideración las advertencias.
4. Respete todas las instrucciones.
5. Para evitar posibles daños auditivos, no escuche los altavoces a un nivel sonoro elevado durante largos periodos de tiempo. La escucha de altavoces con mucha potencia puede causar daños en el oído y provocar trastornos auditivos (sordera temporal o permanente, zumbidos en los oídos, acúfenos, hiperacusia). La exposición de los oídos a un volumen excesivo (superior a 85 dB) durante más de una hora puede provocar daños auditivos irreversibles.

6. Si hay un cajón de graves instalado en el vehículo, es primordial asegurarlo fijándolo sólidamente. Por seguridad, le recomendamos fijar el cajón al suelo o al chasis del vehículo. Si el subwoofer no está fijado correctamente, podría convertirse en un proyectil en caso de accidente. Este punto es todavía más importante si el cajón está instalado en un vehículo con portón trasero, un vehículo familiar, un vehículo industrial o una furgoneta.



(CEI 60417-6044)

7. Si se suministra el cableado, utilícelo correctamente como se indica en estas instrucciones, sin sustituirlo ni modificarlo.
8. Si el kit o el cableado incluyen un fusible, sustitúyalo solo por un fusible de las mismas características.

Para validar la garantía Focal-JMab, ahora también puede registrar su producto en línea: www.focal.com/warrant



Le agradecemos que haya elegido los HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP y que comparta con nosotros la pasión por un sonido y una música puros y precisos: «Listen Beyond». Estos altavoces de alta tecnología incorporan lo mejor de los avances de diseño de Focal para brindarle un sonido potente y de gran calidad. Para sacar lo mejor de su sistema de sonido y aprovechar al máximo sus prestaciones, le aconsejamos que lea las instrucciones de este documento y que lo conserve después en un lugar seguro para consultarlo posteriormente. Los problemas provocados por incumplimiento de las instrucciones de utilización pueden invalidar la garantía. Para un resultado óptimo, le recomendamos que confíe la instalación a un profesional.

Condiciones de garantía

Todos los altavoces Focal están cubiertos por una garantía emitida por el distribuidor oficial de Focal en su país. Su distribuidor puede proporcionarle todos los detalles relativos a las condiciones de garantía. La garantía cubrirá como mínimo la garantía legal vigente en el país de emisión de la factura de compra original.

Por motivos de desarrollo, Focal-JMab se reserva el derecho de modificar las especificaciones técnicas de sus productos sin previo aviso. Imágenes no contractuales.

**INDICACIONES DE USO DE LOS KITS FOCAL
PARA HARLEY-DAVIDSON****Condiciones climáticas**

Los kits HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP están destinados exclusivamente a motocicletas. Estos kits se han desarrollado para resistir las inclemencias meteorológicas asociadas con el uso normal de la moto. No obstante, la garantía no cubrirá posibles daños causados por una utilización en condiciones extremas de temperatura o humedad. Por ejemplo, se desaconseja dejar el sistema Focal expuesto directamente al sol o a muy altas temperaturas durante periodos prolongados, así como en condiciones de humedad elevadas, como durante un lavado con agua o bajo precipitaciones intensas. Le recomendamos, por tanto, que proteja sus altavoces en la medida de lo posible para prevenir daños irreparables.

 **Amplificación**

La mayoría de las motos Harley-Davidson que ya están equipadas con un sistema de audio utilizan un ajuste predefinido que corrige la señal sonora para optimizar el uso de los altavoces de serie. Antes de instalar un sistema Focal, es imprescindible suprimir esta corrección reinicializando la autorradio; esta operación es responsabilidad del usuario y puede provocar daños irreversibles en los altavoces si no se realiza correctamente. Puede obtener más información al respecto en el sitio web o consultando a su instalador.

Unión del tweeter y la rejilla

La unión del tweeter y la rejilla está diseñada para resistir a las vibraciones. Una vez que los tweeters y las rejillas están unidos, no es posible volver a separarlos. Adopte las precauciones necesarias durante la instalación o el desmontaje.

Adaptadores

Por motivos de rendimiento y calidad sonora, los kits Focal para Harley-Davidson utilizan altavoces de graves de 6,5", diferentes de los altavoces de serie de 5". Por este motivo, la instalación de los kits Focal requiere el uso de adaptadores adecuados para su moto. Puede conseguir estos adaptadores fácilmente en línea o a través de su distribuidor local. Los adaptadores deberán fijarse sólidamente a la moto y el altavoz deberá fijarse a su vez correctamente al adaptador, para evitar cualquier vibración entre ambos componentes.

Cableado

Dependiendo del adaptador utilizado, puede ser necesario practicar en el mismo un agujero o muesca para permitir el paso del cable del tweeter sin aplastarlo durante la fijación. Recomendamos aplicar pegamento o espuma aislante en torno a los cables para evitar vibraciones parásitas.

PT

LEIA ISTO PRIMEIRO! INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES!

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON

Manual de utilização

Português



O ponto de exclamação incluído no triângulo equilátero tem como objetivo informar o utilizador da presença de instruções importantes mencionadas no modo de utilização e relativas à instalação e manutenção do dispositivo.

1. Leia estas instruções.
2. Conserve estas instruções.
3. Tenha em conta as advertências.
4. Siga todas as instruções.
5. Para evitar eventuais lesões auditivas, não ouça música nas colunas a um nível sonoro elevado durante períodos prolongados. A utilização das colunas com potências elevadas pode provocar lesões nos ouvidos e causar problemas auditivos (surdez temporária ou definitiva, zumbido, hiperacusia). A exposição dos ouvidos a volumes excessivos (superiores a 85 dB) durante mais de uma hora pode provocar danos irreversíveis na audição.

6. Se houver um subwoofer instalado no veículo, é fundamental garantir a segurança do subwoofer fixando-o com firmeza. Recomendamos a fixação do compartimento ao piso ou ao chassis do veículo por motivos de segurança. Se o subwoofer não tiver uma fixação correta, poderá ser potencialmente projetado em caso de acidente. Esta questão assume uma importância ainda maior se o compartimento estiver instalado numa viatura com acesso direto à bagageira, numa carrinha, num veículo comercial ou num monovolume.



(CEI 60417-6044)

7. Se forem fornecidos cabos ou cablagens, utilize-os de forma adequada conforme indicado nestas instruções, sem substituições nem alterações aos mesmos.
8. Se o kit ou cablagem incluir um fusível, este último apenas deverá ser substituído por outro fusível com a mesma classificação.

Para validar a garantia Focal-JMlab, agora é possível registar um produto online: www.focal.com/warranty



Agradecemos-lhe por ter escolhido os HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP e por partilhar da nossa paixão pelo som e pela música, revelados com precisão e pureza: "Listen Beyond". Estes altifalantes de alta tecnologia incluem as melhorias da Focal em matéria de conceção de altifalantes para a obtenção de um som potente e de excelente qualidade. Para aproveitar ao máximo o seu sistema e explorar todo o desempenho dos altifalantes, recomendamos que leia este manual e, em seguida, que o conserve cuidadosamente para possível futura referência. Qualquer problema devido ao incumprimento das regras de utilização pode implicar uma anulação da validade da garantia. Para um resultado otimizado, recomendamos que a instalação seja feita por um técnico profissional.

Condições de garantia

Todos os altifalantes Focal incluem uma garantia emitida pelo distribuidor oficial Focal do seu país. O seu distribuidor poderá fornecer-lhe todos os detalhes relativos às condições de garantia. A cobertura de garantia abrange pelo menos aquela definida pela garantia legal em vigor no país onde a fatura de compra original foi emitida.

Com o objetivo de evoluir, a Focal-JMlab reserva-se o direito de alterar as especificações técnicas dos seus produtos sem aviso prévio. Imagens não contratuais.

**RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO DOS KITS FOCAL
PARA HARLEY-DAVIDSON****Condições climáticas**

Os kits HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP destinam-se apenas a utilização em motocicletas. Estes kits foram desenvolvidos para resistirem às condições climáticas associadas a uma utilização normal do motociclo. Contudo, a garantia não abrangerá eventuais desgastes provocados pela utilização em condições de temperatura ou humidade extremas. Por exemplo, desaconselhamos vivamente que o sistema Focal fique exposto ao sol e a temperaturas muito elevadas durante um longo período ou a níveis de humidade muito elevados, como é o caso aquando de uma lavagem com grandes quantidades de água ou chuvas fortes. Assim, recomendamos que proteja os altifalantes na medida do possível, de modo a evitar quaisquer danos irreversíveis.

 **Amplificação**

A maioria dos motociclos Harley-Davidson já equipados com um sistema de áudio utilizam uma sintonização predefinida que corrige o sinal sonoro para obter um melhor resultado com os altifalantes de origem. É imprescindível anular esta correção antes de qualquer instalação de um sistema Focal procedendo à instalação/reinicialização do autorrádio; a realização desta operação é da sua responsabilidade e, caso não seja realizada corretamente, poderá provocar danos irreversíveis nos altifalantes. Poderá obter mais informações a este respeito na Web ou junto do técnico de instalação.

Montagem do tweeter e da grelha

A montagem do tweeter/grelha foi concebida para resistir às vibrações. Depois de montados, os tweeters e as grelhas não podem ser separados. Deve tomar as precauções necessárias aquando da instalação ou desmontagem.

Espaçador

Por motivos de desempenho e de qualidade sonora, os kits Focal para Harley-Davidson utilizam woofers com dimensões de 6,5", enquanto que os altifalantes de origem têm 5". Como tal, a instalação dos kits Focal requer a utilização de espaçadores adaptados ao seu motociclo. Poderá solicitar estes espaçadores junto do seu revendedor local ou online. Este espaçador deverá estar obrigatoriamente fixado de forma sólida ao motociclo e também o altifalante tem de estar fixado de modo correto ao espaçador, para evitar qualquer vibração entre os dois componentes.

Cablagem

Consoante o espaçador utilizado, poderá ser necessário fazer um orifício ou entalhe neste último, de modo a permitir a passagem do cabo do tweeter sem provocar esmagamento aquando da fixação. Recomendamos a utilização de cola e/ou espuma isolante em torno dos cabos, para evitar qualquer vibração indesejável.



LEZEN VOOR GEBRUIK! BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES!

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON Handleiding

Nederlands



Het uitroepteken in een gelijkzijdige driehoek wordt gebruikt om de gebruiker te laten weten dat er belangrijke instructies volgen in de handleiding over het gebruik en onderhoud van het apparaat.

1. Lees deze instructies goed door.
2. Bewaar deze instructies goed.
3. Neem de waarschuwingen ter harte.
4. Volg alle instructies zorgvuldig op.
5. Zet uw speakers niet gedurende langere tijd op een hoog volume om eventuele gehoorschade te voorkomen. Als u gedurende langere tijd naar de speakers op hoog volume luistert, kan dit uw oren beschadigen en gehoorproblemen veroorzaken (tijdelijke of permanente doofheid, oorsuizen, tinnitus, hyperacusis). Wanneer u uw oren langer dan een uur blootstelt aan hard geluid (meer dan 85 dB) kan uw gehoor permanent worden beschadigd.

6. Wanneer de subwoofer in het voertuig wordt geïnstalleerd, zorg er dan voor dat u de subwoofer veilig en stevig bevestigt. Aangeraden wordt de behuizing voor de veiligheid aan de vloer of aan het chassis van het voertuig te bevestigen. Indien de subwoofer niet goed wordt bevestigd, kan het gebeuren dat deze door het voertuig schiet bij een ongeval. Dit is nog meer van belang als de subwoofer in een hatchback, stationwagen, werkvoertuig of bestelbus wordt geïnstalleerd.



(CEI 60417-6044)

7. Als snoeren of kabelbundels worden meegeleverd, gebruik ze dan op de juiste manier zoals vermeld in deze gebruiksaanwijzing, vervang ze niet voor andere kabels en breng geen wijzigingen aan.
8. Als de set of de kabelbundel een zekering bevat, mag de zekering alleen door een zekering van dezelfde classificatie worden vervangen.

Voor garantie validatie Focal -JMLab,
Het is nu mogelijk om het product online
te registreren:
www.focal.com/warranty



Bedankt dat u hebt gekozen voor de HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP en samen met ons geniet van onze passie voor geluid en muziek in de meest precieze en pure vorm: "Listen Beyond". Deze high-tech speakers bevatten de nieuwste Focal-innovaties op het gebied van luidsprekerontwerp voor een krachtig geluid in hoge kwaliteit. Neem de instructies in deze handleiding grondig door om het maximale uit uw systeem te halen en volop te kunnen genieten van de prestaties. Bewaar de handleiding daarna zorgvuldig voor later gebruik. De garantie vervalt bij garantiekwesties die het resultaat zijn van het niet naleven van de richtlijnen inzake het gebruik. Voor een optimaal resultaat raden we u aan om de installatie uit te laten voeren door een professional.

Garantievoorwaarden

Op alle Focal-speakers is een garantie van toepassing die wordt uitgegeven door de officiële Focal-distributeur in uw land. Voor meer informatie over de garantievoorwaarden kunt u contact opnemen met uw distributeur. De garantie is minimaal gelijk aan de wettelijke garantie die van toepassing is in het land waar de originele aankoopfactuur werd uitgegeven.

Voor toekomstige ontwikkeling, behoudt Focal-JMLab zich het recht voor om de technische specificaties van haar producten te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving. Afbeeldingen zijn niet-contractueel.

**GEBRUIKSAANBEVELINGEN VOOR DE FOCAL-KITS
VOOR HARLEY-DAVIDSON**

Weersomstandigheden

De kits HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in motoren. Deze kits zijn ontwikkeld om bestand te zijn tegen weersomstandigheden waarvan sprake is bij normaal gebruik van de motor. De garantie dekt echter geen schade die wordt veroorzaakt door gebruik in extreme temperaturen of bij een extreme vochtigheid. Om die reden raden we u ten zeerste af uw Focal-systeem gedurende een langere periode bloot te stellen aan direct zonlicht en zeer hoge temperaturen of zeer vochtige omstandigheden, bijvoorbeeld zware regen of reiniging met grote hoeveelheden water. We raden u daarom aan uw speakers zoveel mogelijk te beschermen om onherstelbare schade te voorkomen.

 **Versterker**

Bij de meeste Harley-Davidson-motoren die reeds zijn uitgerust met een audiosysteem, is een standaard correctie van het geluidssignaal ingesteld voor een beter resultaat met de originele speakers. Voordat u het Focal-systeem installeert, moet deze correctie absoluut worden verwijderd. Dit doet u door de radio te resetten. Zorg ervoor dat u deze handeling correct uitvoert, anders kan dit tot onherstelbare schade aan uw speakers leiden. Meer informatie hierover vindt u online of bij uw installateur.

Montage van de tweeter en de kap

De tweeter en de kap zijn ontworpen om het systeem tegen trillingen te beschermen. Op het moment dat de tweeters en de kappen zijn gemonteerd, kunnen deze niet meer worden gescheiden. Neem voorzorgsmaatregelen bij het installeren of demonteren.

Spekerring

Voor de beste prestaties en het mooiste geluid, wordt voor de Focal-kits voor Harley-Davidson-motoren gebruik gemaakt van woofers met een diameter van 6,5" in plaats van de traditionele 5". Om die reden is het voor de installatie van de Focal-kits noodzakelijk dat er speakerringen worden gebruikt die op uw motor passen. Deze ringen kunt u eenvoudig bij uw lokale dealer of online bestellen. Om trillingen tussen de afzonderlijke onderdelen te voorkomen, is het noodzakelijk dat deze ring stevig aan de motor wordt bevestigd en dat de speaker stevig aan de ring wordt bevestigd.

Bekabeling

Afhankelijk van welke ring u gebruikt, kan het noodzakelijk zijn een gat of inkeping te maken, om te voorkomen dat de kabel van de tweeter wordt platgedrukt. Aangeraden wordt om lijm of isolatieschuim rond de kabels aan te brengen om ongewenste trillingen te voorkomen.

PL

ABY PRZECZYTAĆ NAJPIERW! WAŻNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA!

	<p>Wykrzyknik wpisany w trójkąt równoramienny ma na celu ostrzeżenie użytkownika o obecności w instrukcji ważnych informacji, które dotyczą eksploatacji i konserwacji urządzenia.</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Przeczytaj instrukcje. 2. Zachowaj instrukcje. 3. Zwracaj uwagę na ostrzeżenia. 4. Przestrzegaj instrukcji. 5. Aby uniknąć ewentualnych uszkodzeń słuchu, nie ustawiaj głośnika na wysoki poziom głośności przez dłuższy czas. Używanie głośnika ustawionego na wysoki poziom głośności może doprowadzić do uszkodzenia słuchu i wywołać jego zaburzenia (głuchota przejściowa lub ostateczna, szum lub dzwonienie w uszach, przeczulica słuchowa). Narażenie słuchu na zbyt wysoki poziom głośności (powyżej 85 dB) przez ponad godzinę może skutkować nieodwracalnym uszkodzeniem słuchu. 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Jeśli w pojeździe zainstalowany jest subwoofer, należy solidnie go przymocować. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się przytwierdzenie subwoofera do podłogi lub podwozia pojazdu. Jeżeli subwoofer nie zostanie prawidłowo przymocowany, w razie wypadku może zachować się jak pocisk. Jest to szczególnie istotne w przypadku montażu subwoofera w pojeździe typu hatchback, kombi, van lub w pojeździe dostawczym. 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Jeśli dostarczone są kable lub wiązki przewodów, należy użyć ich zgodnie z niniejszą instrukcją, nie zastępując ich ani nie przerabiając. 8. Jeśli zestaw lub wiązka przewodów zawiera bezpiecznik, można go zastąpić wyłącznie bezpiecznikiem o takiej samej wartości prądowej.
	 <p>(CEI 60417-6044)</p>	

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON

Instrukcja obsługi

Polska

Można już zarejestrować swój produkt online,
aby zatwierdzić gwarancję Focal-JMlab:
www.focal.com/warranty



Dziękujemy za zakup HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP i witamy w gronie pasjonatów dźwięku i muzyki dbających o czystość i precyzję ich odtwarzania: „Listen Beyond”. Ten niezwykle nowoczesny sprzęt korzysta z udoskonalonej wprowadzonej przez firmę Focal na etapie projektowania głośników w celu uzyskania dźwięku o dużej mocy i bardzo wysokiej jakości. Aby w pełni wykorzystać możliwości zakupionego sprzętu i uzyskać jego maksymalną efektywność, prosimy uważnie przeczytać tę broszurę i zachować ją, by móc do niej sięgnąć w razie potrzeby. Wszelkie problemy wynikające z nieprzestrzegania zasad użytkowania sprzętu mogą spowodować unieważnienie gwarancji. W celu uzyskania optymalnych wyników zalecamy powierzenie instalacji sprzętu specjalistom.

Warunki gwarancji

Wszystkie głośniki firmy Focal są objęte gwarancją udzielaną przez oficjalnego dystrybutora marki Focal w danym kraju. Państwa dystrybutor dostarczy Państwu szczegółowych informacji dotyczących warunków gwarancji. Zakres gwarancji jest co najmniej tak szeroki, jak zakres gwarancji ustawowej obowiązującej w kraju, w którym wystawiono oryginalną fakturę zakupu.

Aby umożliwić rozwój swoich produktów, Focal-JMlab zastrzega sobie prawo do zmiany ich specyfikacji technicznych bez uprzedzenia.
Obrazy nie stanowią oferty handlowej.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA ZESTAWÓW FOCAL W MOTOCYKLACH HARLEY-DAVIDSON

Warunki pogodowe

Zestawy HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP są przeznaczone wyłącznie do użytku w motocyklach. Zostały one opracowane pod kątem odporności na warunki pogodowe podczas normalnego użytkowania motocykla. Niemniej jednak gwarancja nie obejmuje ewentualnych uszkodzeń spowodowanych użytkowaniem w ekstremalnej temperaturze lub wilgotności. Zdecydowanie odradza się pozostawianie systemu Focal narażonego na działanie promieni słonecznych i bardzo wysokich temperatur przez długi czas lub na bardzo wysoki poziom wilgotności, np. podczas mycia motocykla intensywnym strumieniem wody lub obfitych opadów deszczu. Zalecamy zatem zastosowanie jak najlepszej ochrony głośników, aby uniknąć nieodwracalnych uszkodzeń.

Amplifikacja

Większość motocykli Harley-Davidson wyposażonych już w system audio wykorzystuje wstępnie zdefiniowany system strojenia, który koryguje sygnał dźwiękowy, aby uzyskać lepszy wynik przy użyciu oryginalnych głośników. Przed zainstalowaniem systemu Focal należy koniecznie usunąć tę korektę, aktualizując/resetując radio samochodowe. Operację tę musi wykonać użytkownik, a jeśli nie zostanie ona przeprowadzona prawidłowo, może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie głośników. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w Internecie lub u instalatora.

Zestaw głośnika wysokotonowego i maskownicy

Zestaw głośnika wysokotonowego i maskownicy został zaprojektowany tak, aby zapewnić odporność na drgania. Po zmontowaniu głośnika wysokotonowego i maskownicy nie można ich rozdzielić. Podczas montażu lub demontażu należy zachować ostrożność.

Odstępnik

W zestawach Focal dla motocykli Harley-Davidson, z uwagi na wydajność i jakość dźwięku, wykorzystywane są głośniki niskotonowe w rozmiarze 6,5", w przeciwieństwie do oryginalnych 5-calowych głośników. Dlatego też przy instalacji zestawów Focal należy użyć odstępników przystosowanych do motocykla. Odstępniki te można po prostu zakupić u lokalnego sprzedawcy lub w Internecie. Odstępnik należy mocno przymocować do motocykla, a do odstępnika należy prawidłowo przymocować głośnik, aby nie dopuścić do powstawania drgań między tymi dwoma elementami.

Okablowanie

W zależności od zastosowanego odstępника konieczne może okazać się wykonanie w nim otworu lub wycięcia, aby podczas mocowania nie dopuścić do zgniecenia przewodu głośnika wysokotonowego. Zalecamy zastosowanie kleju i/lub pianki izolacyjnej wokół kabli w celu uniknięcia drgań pasożytniczych.



ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ ДО !
ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON
Руководство по эксплуатации

Русский



Восклицательный знак, заключенный в равнобедренный треугольник, указывает на важные инструкции по эксплуатации и обслуживанию устройства.

1. Ознакомьтесь с данными инструкциями.
2. Сохраните данные инструкции.
3. Обратите внимание на все предупреждения.
4. Соблюдайте все инструкции.
5. Во избежание возможного повреждения органов слуха не следует использовать акустическую систему с установленным высоким уровнем громкости в течение длительного времени. Использование акустической системы с высоким уровнем громкости может привести к повреждению органов слуха и вызвать различные нарушения слуха (временную или постоянную глухоту, шум в ушах, гиперacusis). Чрезмерное воздействие шума на органы слуха (уровень звука выше 85 дБ), длящееся более одного часа, может привести к необратимому нарушению слуха.

6. При установке сабвуфера в автомобиле крайне важно обеспечить его защиту, надежно зафиксировав изделие. В целях безопасности рекомендуется фиксировать корпус изделия к полу или корпусу транспортного средства. В случае дорожно-транспортного происшествия изделие, не закрепленное должным образом, является источником серьезной опасности. Особенно важно надежно закрепить изделие в случае его установки в салоне хэтчбека, универсала, микроавтобуса или фургона.



(CEI 60417-6044)

7. В случае если в комплект поставки включены шнуры или пучки кабелей, их следует использовать надлежащим образом в соответствии с настоящими инструкциями, не допуская их замены или модификации.
8. В случае если пучки кабелей поставлены вместе с предохранителем, его допускается заменять только предохранителем того же диаметра.

Для подтверждения гарантии Focal-JMlab, еперь продукт можно зарегистрировать на сайте www.focal.com/warranty



Благодарим вас за выбор сабвуферов HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP и за то, что вы разделяете нашу любовь к качественному звуку и точной и достоверной передаче музыки — философии, которую мы называем Listen Beyond. Эти высокотехнологичные громкоговорители усовершенствованной конструкции обеспечивают мощную и точную передачу звука. Для оптимального использования системы и всех ее возможностей рекомендуем ознакомиться с настоящей брошюрой и сохранить ее для справки. Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные несоблюдением инструкций по эксплуатации. Для достижения наилучших результатов рекомендуется поручить установку устройства квалифицированному специалисту.

Условия гарантии

На все громкоговорители Focal распространяется гарантия, выданная местным официальным дистрибьютором. Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у дистрибьютора. Минимальный гарантийный срок соответствует сроку гарантии, установленному законодательством страны выдачи оригинального счета, подтверждающего покупку.

Постоянно развиваясь, компания Focal-JMlab оставляет за собой право изменять технические спецификации своих изделий без предварительного уведомления. Изображения носят иллюстративный характер.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АУДИОСИСТЕМЫ FOCAL ДЛЯ HARLEY-DAVIDSON

Климатические условия

Аудиосистемы HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP предназначены исключительно для установки на мотоциклы и разработаны с учетом климатических ограничений, характерных для стандартной эксплуатации мотоцикла. Тем не менее гарантия не распространяется на повреждения, вызванные эксплуатацией оборудования в условиях экстремальных температур и влажности. В частности, настоятельно рекомендуется не подвергать аудиосистему Focal в течение длительного периода воздействию солнечных лучей и высокой температуры, а также высокой влажности, например во время мойки проточной водой или ливня. Рекомендуем принять все возможные меры для защиты громкоговорителей во избежание необратимого повреждения оборудования.

Усиление звука

В штатных аудиосистемах большинства мотоциклов Harley-Davidson используется система настройки звука с предварительно заданными параметрами, позволяющая добиться оптимального результата при использовании штатных громкоговорителей. До установки аудиосистемы следует сбросить эти настройки. Сброс настроек производится пользователем, и его неправильное выполнение приведет к необратимому повреждению громкоговорителей. Информацию о сбросе настроек можно найти в интернете или получить у специалиста по установке оборудования.

Монтаж твитера и решетки

Конструкция твитера и решетки разработана таким образом, чтобы противостоять вибрации, и после монтажа является неразборной. Выполняйте монтаж и демонтаж с осторожностью.

Комплект креплений

В целях улучшения производительности и звукопередачи в аудиосистемах Focal для Harley-Davidson используются 6,5-дюймовые НЧ-динамики, в то время как штатная аудиосистема комплектуется 5-дюймовыми динамиками. Поэтому при установке аудиосистемы Focal необходимо использовать пригодный для установки на вашем мотоцикле комплект креплений, который можно заказать либо у поставщика аудиосистемы, либо онлайн. Комплект креплений должен быть надежно закреплен, а громкоговоритель должен быть правильно установлен, чтобы избежать вибрации между двумя этими элементами.

Прокладка кабеля

В зависимости от используемого комплекта креплений может потребоваться просверлить отверстие или канавку для кабеля, чтобы избежать его сдавливания при монтаже. Во избежание паразитных вибраций рекомендуется использовать клей и/или изоляционную пену для закрепления кабеля.





반드시 읽을 것!
중요 안전 지침!

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON

사용 설명서

한국어

	<p>정삼각형 안에 들어 있는 느낌표는 사용설명서에 언급되고 장치의 실행 및 유지보수와 관련된 중요 지침이 있을 때 사용자에게 알리는 것입니다.</p>	
<p>1. 이 지침들을 읽을 것. 2. 이 지침들을 보관할 것. 3. 경고들에 주의할 것. 4. 모든 지침을 준수할 것. 5. 청각 가능 손상을 피하기 위해, 장시간 큰 음량으로 듣지 마십시오. 큰 출력을 가진 스피커 소리는 청취자의 귀에 손상을 주어 청각 가능 장애를 유발할 수 있습니다 (일시적 또는 영구적 청력 손실, 귀에서 윙윙거리는 소리가 들림, 이명감, 청각 과민증). 1시간 이상 과도한 음량 (85 dB 초과)에 귀를 노출하면 영구적 청력 손상을 입을 수 있습니다.</p>	<p>6. 서브우퍼를 차량 내에 설치할 때는 가장 먼저 박스를 잘 고정해두어야 합니다. 안전을 위해 박스를 차량의 바닥 또는 새시에 고정하는 것이 좋습니다. 서브우퍼를 올바르게 고정하지 않으면 사고가 났을 때 발사체로 작용할 가능성이 있습니다. 이 문제는 박스를 해치백, 브레이크, 유틸리티 차량 또는 밴 내에 설치할 경우 반드시 고려해야 합니다.</p>	<p>7. 전선 또는 하네스가 제공되는 경우, 다른 것으로 대체하거나 변조하지 말고 본 설명서에 명시된 적합한 방법을 사용하십시오. 8. 키트 또는 하네스에 퓨즈가 포함되어 있는 경우, 이 퓨즈는 동일한 직경을 가진 퓨즈로만 교체할 수 있습니다.</p>
	 <p>(CEI 60417-6044)</p>	

Focal-JMlab의 개런티 유효화를 위해, 이제 웹사이트에서 제품의 온라인 저장 등록도 가능합니다 :
www.focal.com/warranty



HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP서브우퍼를 구매하고, 정밀하고 순수한 소리와 음악을 추구하는 저희의 열정인 "Listen Beyond"를 함께해주셔서 감사드립니다. 이 하이테크 스피커에는 강력한 사운드와 최고의 품질을 구현하기 위해 스피커의 컨셉과 관련된 Focal의 개선사항이 적용되어 있습니다. 시스템이 제공할 수 있는 최상의 품질을 이용하고, 모든 성능을 활용하기 위해, 이 책자의 지침을 읽고 나중에 참고할 수 있도록 잘 보관해 두실 것을 권장합니다. 사용 규칙을 지키지 않음으로써 문제가 발생할 경우 보증이 무효화될 수 있습니다. 최적의 거로가를 위해 전문가가 설치 과정을 진행할 것을 권장드립니다.

보증 조건

Focal의 모든 스피커에는 Focal의 해당국 내 공식 대리점이 제공하는 보증이 적용됩니다. 공식 대리점은 보증 조건과 관련된 모든 세부정보를 제공할 것입니다. 보증은 적어도 최초 구입 영수증이 발행된 국가 내 유효한 법적 보증이 적용되는 범위 이상 적용됩니다.

HARLEY-DAVIDSON용 FOCAL 키트 사용 권장사항

기상 조건

HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP 키트는 모터사이클 전용입니다. 이 키트들은 모터사이클의 정상 사용과 관련된 기상 제약조건에 대해 저항성을 가지도록 개발되었습니다. 그럼에도 극한 온도 또는 습도 조건 내에서의 사용에 의해 발생하는 손상에 대해서는 보증이 적용되지 않습니다. 예를 들어서, Focal 시스템을 장기간 고온, 또는 대량의 물을 이용한 세척이나 폭우시와 같이 매우 높은 습도에 노출되도록 두는 것은 권장하지 않습니다. 따라서 가능한 조치를 취해 돌이킬 수 없는 손상이 발생하지 않도록 스피커를 보호할 것을 권장합니다.



중폭

오디오 시스템을 장착한 Harley-Davidson 모터사이클 대부분은 원래 스피커로 최상의 결과를 얻을 수 있도록 사운드 신호를 수정하는 사전 설정 튜닝을 사용합니다. Focal 시스템의 설치 전, 카 라디오를 껐다가 켜서 이러한 수정 설정을 삭제해야 합니다. 이 작업은 사용자의 책임하에 실시해야 하며, 올바르게 수행하지 않을 경우 스피커에 회복할 수 없는 손상을 초래할 수 있습니다. 웹에서, 또는 설치자에게서 이 주제에 대한 더 많은 정보를 알아보실 수 있습니다.

트위터 및 그릴 어셈블리

트위터/그릴 어셈블리는 진동에 저항할 수 있도록 고안되어 있습니다. 트위터와 그릴을 조립하고 나면 분리가 불가능합니다. 설치 또는 분해시 주의하시기 바랍니다.

스페이서

성능과 사운드 결과를 향상하기 위해 Harley-Davidson용 Focal 키트는 5인치의 원 스피커보다 큰 6.5인치 치수의 우퍼를 사용합니다. Focal 키트의 설치시 모터사이클에 맞는 스페이서를 사용해야 하는 이유가 바로 이것입니다. 현지 리셀러로부터, 또는 온라인에서 이 스페이서를 찾을 수 있습니다. 스페이서는 모터사이클과 스피커에 단단히 고정되어야 하며, 스피커 역시 두 구성품 사이 진동을 방지하기 위해 스페이서에 올바르게 고정되어 있어야 합니다.



배선

스페이서를 장착한 다음에는, 트위터의 케이블이 고정시 까지 않고 통과할 수 있도록 구멍이나 슬릿을 낼 필요가 있습니다. 진동이 발생하지 않도록 케이블 주변에 접착제 또는 격리 폼을 사용할 것을 권장합니다.

CN 请先阅读!
重要安全说明!

FOCAL INSIDE HARLEY-DAVIDSON
使用手册

中文

	<p>等边三角形内的感叹号旨在提醒用户注意说明书中出现的与本机操作和维护相关的重要提示。</p>	
<p>1. 阅读本指南。 2. 妥善保管本指南。 3. 注意警告。 4. 一切按照指示进行操作。 5. 为了避免可能产生的听力损伤, 请勿长时间在高音量使用扬声器。收听高功率扬声器会损害用户耳朵并引起听力受损 (临时或永久性耳聋、耳鸣、听觉过敏)。将耳朵暴露于高音量 (85分贝以上) 一小时以上会导致不可逆的听力损伤。</p>	<p>6. 若在车内安装低音扬声器, 必须将其牢固地固定以确保安全。基于安全考虑, 建议您将外壳安装在车辆的地板或底盘上。如超低音扬声器未正确固定, 发生事故时可能成为潜在的抛射体。如音箱安装在越野车、旅行车、多用途车或面包车中, 这一点应尤为注意。</p>	<p>7. 如本机随附电缆线或线束, 请按照本说明书正确使用, 切勿将其替换或改动。 8. 如果零件或线束中包含保险丝, 则只能以相同规格的保险丝进行更换。</p>
	 <p>(CEI 60417-6044)</p>	

请于10天内寄回随附的产品质保书,

使Focal-JMlab质保生效。

您现在可以在线注册产品:

www.focal.com/warranty



感谢您选择HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP超低音扬声器, 一起分享我们的“聆听无限”理念, 以及我们对声音和音乐明确而纯粹的激情。这些高科技扬声器采用Focal最新设计理念, 为您提供高品质的强劲声音。为最大程度地利用系统并充分发挥其性能, 建议您仔细阅读本手册, 并小心保存以备日后参考。任何因未遵守使用规则而产生的问题都可能导致质保失效。为获得最佳效果, 建议由专业人员进行安装。

质保条款

所有Focal扬声器均享受由您本国的Focal官方经销商提供的质保。您的经销商将为您提供与质保条款相关的所有具体信息。质保范围延伸至原始购货发票所在国家现行法律规定的最低范畴。

为了使产品日益完善, Focal-JMlab保留其随时修改产品技术规格的权利, 恕不另行通知。图片不具备合同效力。

哈雷戴维森专用FOCAL套件使用建议

气候条件

HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UP套件仅适用于摩托车。这些套件的设计能够应对摩托车正常使用时的天气条件影响。但是，因极端温度或湿度条件下使用而造成的任何损坏均不在质保范围内。因此，强烈建议不要将您的Focal系统长时间暴露在阳光、高温或极端湿度条件（如大水冲刷或大雨）下。建议您尽最大努力妥善保护扬声器，避免其遭受任何无法恢复的损坏。



放大

多数已经配备音频系统的哈雷戴维森摩托车使用预设调优校正声音信号，以使原装扬声器获得更佳的效果。在安装Focal系统之前，必须通过刷机/重置车载收音机来删除校正设置。此项操作由您自行完成，如操作不当，可能会对扬声器造成无法挽回的损坏。您可以上网搜索或询问安装人员，了解更多这方面的信息。

高音单元和格栅的组装

高音单元/格栅组合设计旨在抵抗震动的影响。高音单元和格栅完成组装后，便无法将它们拆开。安装或拆卸过程中请务必谨慎小心。

垫片

出于性能与音质考虑，哈雷戴维森专用Focal套件使用6.5英寸低音扬声器，与原装的5英寸扬声器有所不同。因此，安装Focal套件时需使用与您的摩托车配套的垫片。您可以通过当地经销商或上网购买垫片。必须将垫片牢固地安装在摩托车上，同时将扬声器与垫片正确固定，以防二者之间产生震动。

接线

根据所使用的垫片，可能需要要在上面开口或开槽，以便在安装时将高音单元的线缆穿过而不引起变形。建议在线缆周围使用胶水和/或绝缘泡沫，避免产生震动干扰。



产品中有害物质的名称及含量Hazardous Substances Table						
部件名称 (Parts name)	有害物质 (Hazardous Substances)					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价 铬 (Cr (VI))	多溴 联苯 (PBB)	多溴二 苯醚 (PBDE)
motor	0	0	0	0	0	0
basket	0	0	0	0	0	0
spider	0	0	0	0	0	0
voice-coil	0	0	0	0	0	0
coil	0	0	0	0	0	0
leadwire	0	0	0	0	0	0
terminal	0	0	0	0	0	0
cone	0	0	0	0	0	0
screw	0	0	0	0	0	0
dust cap	0	0	0	0	0	0



本表依据SJ/T11364的规定编制

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26752 规定的限量要求以下。

X: 标示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26752 规定的限量要求。

(企业可在此处, 根据实际情况对上表中打“X”的技术原因进一步说明)

J はじめにお読みください!
安全に関する重要な指示です!

	<p>正三角形内に表示された感嘆符は、機器の利用やメンテナンスに関して説明書内に記載された重要な指示が存在することをユーザーに警告するためのものです。</p>	
<p>1. これらの説明書をお読みください。 2. これらの説明書を保管してください。 3. 警告を考慮に入れてください。 4. すべての指示に従ってください。 5. 聴覚の損傷を回避するため、長時間高レベルの音量でスピーカーを使用しないでください。高出力でスピーカーを聴くと、ユーザーの耳を損傷し、聴覚障害（一時的または決定的な難聴、耳鳴り、聴覚過敏）を引き起こす可能性があります。過剰な音量（85 dB以上）に1時間以上耳をさらすと、不可逆的に聴覚を損傷する可能性があります。</p>	<p>6. サブウーファーを車内に設置する際、キャビネットをしっかり固定することが非常に重要です。安全のため、キャビネットを車のフロアまたはシヤンに固定することをお勧めします。サブウーファーが正しく固定されていない場合、事故が起きた際に飛び出してしまう可能性があります。これは特に、リヤハッチ車、ステーションワゴン、事業用車またはワンボックスワゴンにキャビネットが固定されている場合に重要です。</p>	<p>7. コードやハーネスが提供されている場合は、それらを置き換えたり他のものに変更したりせずに、この説明書に記載されているとおりに適切に使用してください。 8. キットまたはハーネスにヒューズが含まれる場合、ヒューズは同じ定格のヒューズとのみ交換できます。</p>
 <p>(CEI 60417-6044)</p>		

Focal-JMlabの保証を有効にするには、
現在、製品のオンライン登録が可能
になりました。
www.focal.com/warranty



HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UPサブウーファーを通してサウンドと音楽への情熱を共有して頂きありがとうございます。「Listen Beyond (リスニングの彼方へ)」当ハイテクスピーカーは、力強く高品質なサウンドを実現するために、Focalの高度なスピーカー技術を採用しています。すべての機能を最大限に活用していただくためにも、この冊子の説明をよくお読みになり、後々参照していただくように当冊子を大切に保管してください。利用規約に違反したことにより起こる問題は、保証期間であっても保証が無効になる可能性があります。最良の音質を得るために、設置は専門家に委託することをお勧めします。

保証条件

Focalスピーカー全種類において、ご購入された国のFocal正規代理店が発行した保証が適用されます。保証条件に関するすべての詳細情報は正規代理店にお問い合わせください。保証の対象範囲に関しましては、少なくとも初回購入の際付属されていた請求書が発行された国で有効な法的保証が適用されます。

ハーレーダビッドソン専用FOCALキットの使用について

気候条件

キットHDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013 & HDK 165 - 2014 UPは、オートバイ専用です。これらのキットは、オートバイを通常通り使用する際の気候に耐えられるように開発されています。ただし、極端な温度または湿度での使用によって生じた損害はいかなる場合であっても保証の対象外となります。たとえば、Focal製品を非常に気温が高い場所で太陽に長時間さらす、または非常に高い湿度や大雨にさらすことは避けてください。また、掃除の際は、大量の水にさらさないようにしてください。取り返しのつかない損傷を避けるために、できるだけスピーカーを丁寧にお使いください。

アンプ

備付のオーディオシステムを装備しているハーレーダビッドソンに関しては、備付のスピーカーから優れたサウンドを得るために、音声信号を修正するプリセットチューニングが備え付けられています。Focal製品を設置する前に、必ずカーオーディオを点滅/リセットして、この修正機能を削除してください。ご購入者様の責任で行うごちらの操作は、正しく行われないとスピーカーに不可逆的な損傷を与えることとなりますので気を付けてください。詳細な本情報は、ウェブサイトの閲覧または取付専門業者にお問い合わせください。

ツイーターとグリルの組み立て

ツイーターとグリルを組み立てるのは振動に耐えるのが目的です。一度ツイーターとグリッドを組み立てたら分離できません。取り付けや取り外しにはお気を付けてください。



スピーカー

より良い性能とサウンド再生のために、ハーレーダビッドソンのFocalキットは備付の5インチのスピーカーではなく、6.5インチのウーファーを使用しています。そのため、Focalキットを取り付けるためには、あなたのオートバイに適したスピーカーを使用して頂く必要があります。スピーカーは、お近くの販売店から直接購入することも、オンラインで購入することもできます。スピーカーは、2つのコンポーネントにおいて振動対策となるので、必ずバイクとスピーカーユニットに正しくしっかりと取り付けてください。

配線

使用するスピーカーによっては、固定時にツイーターケーブルを通すために、穴や切り込みを入れなければならない場合があります。不要な振動を防ぐために、ケーブルの周囲に接着剤もしくは/と断熱フォームを使用することをお勧めします。

<p>الهدف من علامة التحجب الموجودة في مثلث متساوي الأضلاع هو تذكير المستخدم لوجود تعليمات مهمة مذكورة في كتيب التعليمات ومتعلقة بتشغيل الجهاز وصيانته.</p>	
<p>7. إذا كانت هناك كبلات أو الأسلاك مُباعَة مع الجهاز، استخدمها بطريقة مناسبة كما هو مذكور في هذه النشرة دون استبدالها ولا تعديلها. 8. إذا كان الطاقم أو الأسلاك تتضمن منصهر، يجب استبداله بمنصهر من نفس السعة.</p> <p>6. أثناء تركيب صندوق الصوت الخفيض في السيارة، من الضروري تأمين صندوق الصوت الخفيض ونلك بتثبيتها بحكام. نوصيك بتثبيت الصندوق في الأرضية أو هيكل السيارة بالأمان. إذا لم يتم تثبيت مكبر الصوت بشكل صحيح، يمكن أن يكون بمثابة قنبلة محتملة في حالة وقوع حادث. هذه النقطة هامة جدًا إذا كان قد تم تركيب الصندوق في سيارة ذات باب خلفي أو سيارة ركوب أو سيارة بمقاعد يمكن إزالتها أو سيارة قلن.</p>	<p>1. اقرأ هذه التعليمات. 2. احتفظ بهذه التعليمات. 3. انظر للتحذيرات بعين الاعتبار. 4. اتبع كل التعليمات. 5. من أجل تجنب حدوث أي ضرر محتمل للسمع، لا تستمع لمكبرات الصوت على مستوى صوت عالٍ لمدة طويلة. سماع مكبرات الصوت وهي تصدر صوتًا شديدًا يمكن أن يتلف أذن المستخدم ويتسبب في حدوث اضطرابات سمعية (صمم مؤقت أو دائم، طنين بالأذن، تهيزات سماع ضوضاء، احتداد السمع). تعريض الأذنين لمستوى صوت زائد عن الحد (أعلى من 85 ديسيبل) لأكثر من ساعة يمكن أن يتلف حاسة السمع بشكل لا رجعة فيه.</p>
 <p>(CEI 60417-6044)</p>	

توصيات لإستخدام أطقم FOCAL للدرجات النارية ماركة HARLEY-DAVIDSON

الظروف المناخية

الأطقم HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP, HDK 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP & HDK 165 - 2014 UP مخصصة فقط للاستخدام على الدرجات النارية. تم تطوير هذه الأطقم لمقاومة الظروف المناخية المرتبطة بالاستخدام العادي للدرجة النارية. إلا أن الضمان لا يغطي التلفيات المحتملة الناجمة عن الاستخدام في ظروف الحرارة الشديدة أو الرطوبة شديدة الارتفاع. على سبيل المثال، يُصبح بشدة بعدم ترك نظام Focal معرضاً لدرجات حرارة عالية جداً لفترة طويلة أو معرضاً لمستويات رطوبة عالية جداً مثل التنظيف بماء كثير أو الأمطار الشديدة. ونحن نوصي بأن تحمي مكبرات الصوت قدر الإمكان من أجل تجنب أية أضرار لا يمكن إصلاحها.

⚠️ التنبيه

معظم الدرجات النارية ماركة Harley-Davidson مجهزة بنظام صوتي يستخدم جهاز مولفة محدد سلفاً يقوم بتصحيح الإشارة الصوتية للحصول على أفضل نتيجة مع مكبرات الصوت الأصلية. من الضروري إلغاء هذا التصحيح قبل تركيب نظام Focal بإعادة ضبط الأستيريويو. تتم هذه العملية بمعرفتك وإذا لم تتم بشكل صحيح، فإن هذا قد يؤدي إلى أضرار في السماعات لا يمكن إصلاحها. سوف تجد المزيد من المعلومات عن هذا الموضوع على موقع الإنترنت أو لدى عامل التركيب.

تجميع مكبر الصوت عالي التردد والشبكة

تجميع مكبر الصوت عالي التردد / الشبكة مُصمم لمقاومة الاهتزازات بعد تجميع مكبرات الصوت عالية التردد والشبكات، من غير الممكن فصلهم احرص على اتخاذ احتياطات أثناء التركيب أو الفك

يرجى التحقق من صحة d الخاص بك الضمان،
فمن الممكن الآن لتسجيل المنتج الخاص بك على الإنترنت:
www.focal.com/warranty



نشرك لاختيار مكبرات الصوت HDA 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP & HDK 165 - 98/2013, HDA 165 - 2014 UP وعلى مشاركتنا عشقنا للصوت والموسيقى، والذي تم الكشف عنه بدقة ونقاء: « متعة الاستماع Listen Beyond ». تضم مكبرات الصوت هذه عالية التقنية تحسينات Focal فيما يخص تصميم مكبرات الصوت للحصول على صوت قوي ووجوده عالية جداً. من أجل الاستفادة القصوى من نظامك واستغلال كل أداء مكبرات الصوت، فإتينا نصصحك بقراءة التعليمات الواردة في هذا الكتيب، ثم الاحتفاظ به بعناية من أجل الرجوع إليه مستقبلاً. أي مشكلة ناجمة عن عدم الامثال لقواعد الاستخدام يمكن أن تتسبب في إلغاء الضمان. للحصول على أفضل نتائج، نوصيك بإجراء التركيب بواسطة مهني متخصص.

شروط الضمان

كل مكبرات الصوت Focal لها ضمان يصدره الموزع الرسمي في بلدك. بمقدور الموزع إعطاؤك كل التفاصيل الخاصة بشروط الضمان. تمتد تغطية الضمان على الأكل إلى تلك المنوحة بموجب الضمان القانوني الساري في البلد الذي صدرت فيه فتورة الشراء الأصلية.

الفاصل

لأسباب تتعلق بالأداء الصوتي فإن أطقم Focal على دراجات Harley-Davidson النارية تستخدم مكبرات صوت منخفضة التردد بمقاس ٦,٥ بوصة على عكس مكبرات الصوت الأصلية بمقاس ٥ بوصة. ولهذا فإن تركيب أطقم Focal يحتاج إلى استخدام فواصل مناسبة لدرجتك النارية. يمكنك الحصول على هذه الفواصل ببساطة من الوكيل المحلي أو طلبها عبر شبكة الإنترنت. يجب تثبيت هذا الفاصل بقوة على الدراجة النارية وكذلك مكر الصوت يجب تثبيته بشكل صحيح على الفاصل من أجل تجنب أي اهتزاز بين المكونين.

توصيل الكابلات

حسب الفاصل المستخدم، قد يكون من اللازم عمل تقب أو شق في الفاصل من أجل ترك كابل مكر الصوت عالي التردد يمر دون أن ينسحق أثناء التثبيت. نحن نوصي باستخدام اللاصق أو الفلين العازل، أو كلاهما، حول الكابلات من أجل تجنب أي اهتزاز دخيل.



Élimination correcte de ce produit.

Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers au sein de l'UE. Par mesure de prévention pour l'environnement et pour la santé humaine, veuillez le recycler de manière responsable, pour favoriser la réutilisation des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte ou contactez le détaillant chez lequel le produit a été acheté. Celui-ci pourra procéder au recyclage du produit en toute sécurité.



Correct elimination of this product.

This marking indicates that within the EU this product should not be disposed of with other household wastes. To prevent any risk to the environment or human health, please recycle them responsibly to encourage the reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems available, or contact the retailer where you purchased the product. They can recycle this product safely.



Ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts.

Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass dieses Produkt innerhalb der EU nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Als Präventivmaßnahme für die Umwelt und die menschliche Gesundheit muss auf eine verantwortungsbewusste Wiederverwertung zur Förderung der Wiederverwendung von materiellen Ressourcen geachtet werden. Für die Rückgabe von Gebrauchtgeräten verwenden Sie bitte zur Verfügung stehende Rückgabe- und Recyclingsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Letzterer kann das Gerät sicher dem Wertstoffkreislauf zuführen.



Eliminación correcta de este producto.

Este símbolo indica que este producto no debe eliminarse con el resto de residuos domésticos dentro de la UE. Con el objetivo de proteger el medioambiente y la salud pública, recicle de forma responsable para favorecer la reutilización de los recursos materiales. Para devolver su aparato usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el vendedor del producto. Este podrá proceder al reciclaje del producto de forma totalmente segura.



Corretto smaltimento di questo prodotto.

Questa marcatura indica che, nell'UE, questo prodotto non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti domestici. A titolo preventivo per l'ambiente e la salute, deve essere riciclato in modo responsabile per favorire il riutilizzo delle risorse materiali. Per mandare indietro l'apparecchio usato, si prega di utilizzare il sistema di reso e raccolta o di contattare il rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto, il quale potrà procedere a riciclare il prodotto in totale sicurezza.



Eliminação correta deste produto.

Esta marca indica que, na UE, este produto não deve ser eliminado com outro lixo doméstico. Como medida de prevenção para o ambiente e para a saúde humana, deve ser reciclado de modo responsável, para promover a reutilização dos recursos materiais. Para devolver o seu dispositivo usado, recorra aos sistemas de devolução e recolha ou contacte o comerciante em que o produto foi adquirido. Este poderá proceder à reciclagem do produto com toda a segurança.



Prawidłowe usuwanie produktu.

To oznaczenie informuje, że produkt nie należy usuwać wraz z innymi odpadami z gospodarstwa domowego na terenie UE. W celu ochrony środowiska i zdrowia człowieka, należy w sposób odpowiedzialny prowadzić recykling i wspierać ponownie wykorzystywanie materiałów. Aby zwrócić swoje urządzenie, należy skorzystać z systemu zwrotu i odbioru prowadzonego przez sprzedawcę detalicznego, u którego produkt został nabyty. Sprzedawca będzie w stanie w sposób bezpieczny przeprowadzić recykling produktu.



Tuotteen asianmukainen hävittäminen.

Tämä merkintä osoittaa, että EU:ssa tätä tuotetta ei saa hävittää muiden kotitalousjätteiden mukana. Kierrätä se vastuullisesti ehkäistäkseen mahdollisia uusia ympäristölle tai ihmisten terveydelle ja edistääksesi aineellisten voimavarojen uudelleenkäyttöä. Palauta käytetty laite käyttämällä saatavilla olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä tai ota yhteys jälleenmyyjään, jolta ostit tuotteen. He voivat kierrättää tämän tuotteen turvallisesti.



Правильная утилизация продукта.

Данная маркировка указывает на то, что в пределах ЕС этот продукт не может утилизироваться вместе с бытовым мусором. В целях предотвращения загрязнения окружающей среды и нанесения ущерба здоровью человека утилизировать продукт должным образом, позволяющим произвести его повторную переработку. Для того чтобы вернуть бывшее в употреблении устройство, используйте системы возврата и сбора сырья либо обратитесь в пункт розничной торговли, в котором вы приобрели продукт, для организации повторной переработки с соблюдением всех норм безопасности.



Correcte verwijdering van dit product.

Deze markering geeft aan dat dit product in de EU niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Om het milieu en de gezondheid van de mens te beschermen, dient u het product op verantwoorde wijze te recyclen om hergebruik van materiële hulpbronnen te stimuleren. U kunt uw gebruikte apparaat retourneren bij een recyclepunt of milieustation, of neem contact op met de winkel waar u het product hebt gekocht. Zo kan het product op verantwoorde wijze worden gerecycled.



Korrekt avlägsnande av produkten.

Denna märkning anger att produkten inte ska kasseras med annat hushållsavfall inom EU. För att förhindra skada på miljö och människors hälsa, vänligen återvinna produkten ansvarsfullt för att främja återanvändning av materialresurserna. Använd tillgängliga återlämnings- och insamlingsystem för att återlämna din använda anordning, eller kontakta återförsäljaren som du köpte produkten av. De kan återvinna produkten säkert.



A termék helyes ártalmatlanítása.

Ez a jelölés azt jelzi, hogy a termék nem szabad az EU területén az egyéb háztartási hulladékkal együtt kidobni. A lehetséges környezet- és egészségkárosodás elkerülése érdekében kérjük, hogy a hulladékot felelősen hasznosítsa újra, ezzel segítve a nyersanyagok újrahasznosítását. A használt eszközök visszaküldéséhez használja a rendelkezésre álló visszaküldési és gyűjtőrendszereket vagy forduljon a kiskereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta. Ők elvégzik a termék biztonságos újrahasznosítását.



Pareiza, šī produkta, likvidācija.

Šis marķējums norāda, ka Eiropas Savienībā šo produktu nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu jebkādu risku videi vai cilvēku veselībai, lūdzam nodot produktu otrreizējai pārstrādei, lai veicinātu materiālo resursu otrreizējo izmantošanu. Lai atgrieztu savu lietoto ierīci, lūdzu, izmantojiet pieejamās atpakaļņošanas un savākšanas sistēmas, vai sazinieties ar izplatītāju, no kura iegādājāties šo produktu. Tas var droši pārstrādāt šo produktu.



Pravilno odlaganje tega izdelka.

Ta oznaka pomeni, da tega izdelka v EU ni dovoljeno odlagati z drugimi gospodinjiskimi odpadki. V izogibanju povzročanju morebitne škode za okolje ali človeško zdravje izdelke reciklirajte odgovorno, da omogočite ponovno uporabo materiala. Če želite rabljeno napravo vrniti, jo vrnite prek sistemov za vračanje in zbiranje, ki so na voljo, ali pa se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek kupili, ki bo izdelek varno recikliral.



Správná likvidace tohoto výrobku.

Toto označení znamená, že výrobek v EU nelze likvidovat spolu s jiným domácím odpadem. Aby se předešlo možným škodám na životním prostředí či na lidském zdraví, výrobky zodpovědně recyklujte, podpořte tím opětovné využívání materiálů. Pro vrácení použitého výrobku využijte dostupné vratné a sběrné systémy nebo se spojte s malobchodním prodejcem, kde jste výrobek zakoupili. Ti pak mohou výrobek bezpečně recyklovat.



Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος.

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορριπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα εντός της ΕΕ. Για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος για το περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία, παρακαλείσθε να το ανακυκλώσετε υπεύθυνα για να προωθήσετε την επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για να επιστρέψετε τη μεταχειρισμένη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε τα διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συλλογής ή επικοινωνήστε με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Αυτοί μπορούν να ανακυκλώσουν το προϊόν με ασφάλεια.



Tinkamas šio gaminio šalinimas.

Šis ženklas reiškia, kad ES šalyse šio gaminio negalima išmesti su buitineis atliekomis. Norėdami išvengti pavojaus aplinkai arba žmonių sveikatai, atsakingai pasirūpinkite juo perdirbimu, kad pakstatumėtė pakartotinį medžiagų panaudojimą. Norėdami gražinti panaudotą prietaisą, pasinaudokite esamomis atliekų gražinimo ir surinkimo sistemomis arba kreipkitės į pardavėją, iš kurio įsigijote gaminį. Jie gali saugiai perdirbti šį gaminį.



Správná likvidácia tohto výrobku.

Toto označenie určuje, že v rámci EÚ sa tento výrobok nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom z domácnosti. Aby sa predišlo rizikám pre životné prostredie alebo ľudské zdravie, zabezpečte ich náležitú recykláciu, čím podporíte opätovné využitie prírodných zdrojov. Ak chcete použiť zariadenie vrátiť, využite na to dostupné systémy zberu a recyklácie odpadu alebo požiadajte o pomoc predajcu, u ktorého ste výrobok kúpili. Ten dokáže tento výrobok bezpečne recyklovať.



Selle toote õige kõrvaldamine.

See märgis näitab, et ELis ei tohi seda toodet käidelda koos muude majapidamisjäätmetega. Ohu vältimiseks keskkonnale või inimeste tervisele viige need vastutustundlikult ümbertöötluste, et soodustada materjaliresursside taaskasutamist. Oma kasutatud seadme tagastamiseks kasutage saadavalolevaid tagastus- ja kogumissüsteeme või võite ühendust jaemüüjaga, kellelt te toote ostsite. Müüja võib selle toote ohutult ümbertöötlusse viia.



Korrekt eliminering af dette produkt.

Dette mærke indikerer, at dette produkt, i overensstemmelse med EU, ikke skal bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. For at undgå enhver risiko for miljøet eller menneskers sundhed, skal du genvendte det på ansvarlig vis og således fremme genbrug af materielle ressourcer. Hvis du ønsker at returnere din brugte enhed, skal du bruge de returnerings- og indsamlingssystemer, der er tilgængelige, eller kontakte forhandleren, hvor du købte produktet. De kan genbruge dette produkt på sikker vis.





Focal-JMlab® - BP 374 - 108, rue de l'Avenir -
42353 La Talaudière cedex - France - www.focal.com
Tel. (+33) 04 77 43 57 00 - Fax (+33) 04 77 43 57 04 -
SCPP - 2019/07/22 - V1 - COD01590